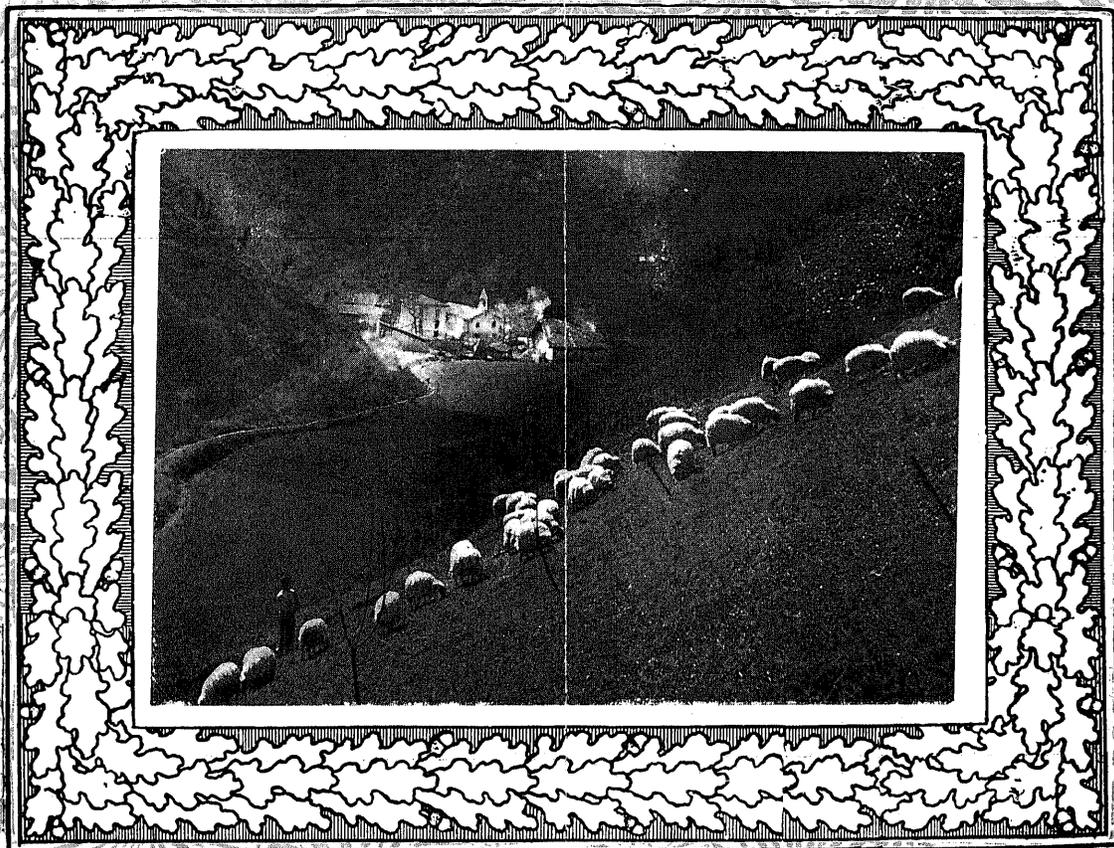


La Parkonia

REVISTA DECENAL ILUSTRADA.

FUNDADA EN EL AÑO 1893



En plena montaña

No. 1328

AÑO XXXVII

Buenos Aires, Agosto 20 de 1930

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN

BELGRANO 1389

«LA BASKONIA»

REVISTA DECENAL DE LA COLECTIVIDAD EUSKARA DE LA AMÉRICA DEL SUR

FUNDADA EL AÑO 1893

APARECE

Los días 10, 20 y 30 de cada mes

REDACCION Y ADMINISTRACION

BELGRANO 1389 - Buenos Aires

U. Telef. 4153 Rivadavia

Dirigir la correspondencia al Administrador

PRECIO DE SUSCRIPCIÓN

Capital Federal (por año)... \$ 8.- m.p.
Provincias 9.-
R. Oriental y otras (por año) > 4.50 oro

CASAS RECOMENDADAS

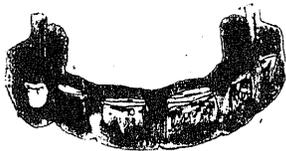
ALPARGATERÍA
Y ARTICULOS DE CANCHA

La Baskongada

Vda. de M. García Gamborena y Navarro

Especialidad en Alpargatas a la española y a la baska
Casa especial en Boinas, Palas, Pelotas, Shares, Fajas,
Cuero de perro. Botas de vino. Hilo para Shares y
goma para pelotas

VENTAS POR MAYOR Y MENOR Casa principal: Moreno 915
al 919 - Buenos Aires



Dr. Sebastián Luna
Cirujano Dentista

U. T. 2275, Rivadavia Victoria 913

SASTRERIA

¿Quiere Vd. vestir bien?

Vístase en esta casa.

Aquí encontrará todo
lo que Vd. necesita

Articulos generales
para hombres

FRANCISCO MAS

Bdo. de Irigoyen 269
BUENOS AIRES



Venta de una propiedad en San Sebastián

En la calle Prim, vendo hermosa propiedad,
con salida al Paseo de los Fueros. Por infor-
mes a M. Bozas Urrutia, "Diario del Pueblo".
Tres Arroyos.

COMPañIA NAVIERA

SOTA Y AZNAR

BILBAO

Linea quincenal de vapores españoles de carga
entre Hamburgo, Amberes, Bilbao y Gijón.

Montevideo - Buenos Aires y Rosario

Para informes dirigirse a los señores

HOULDER BROTHERS & Co. (Argentina) Ltd.

25 de Mayo 499

Buenos Aires

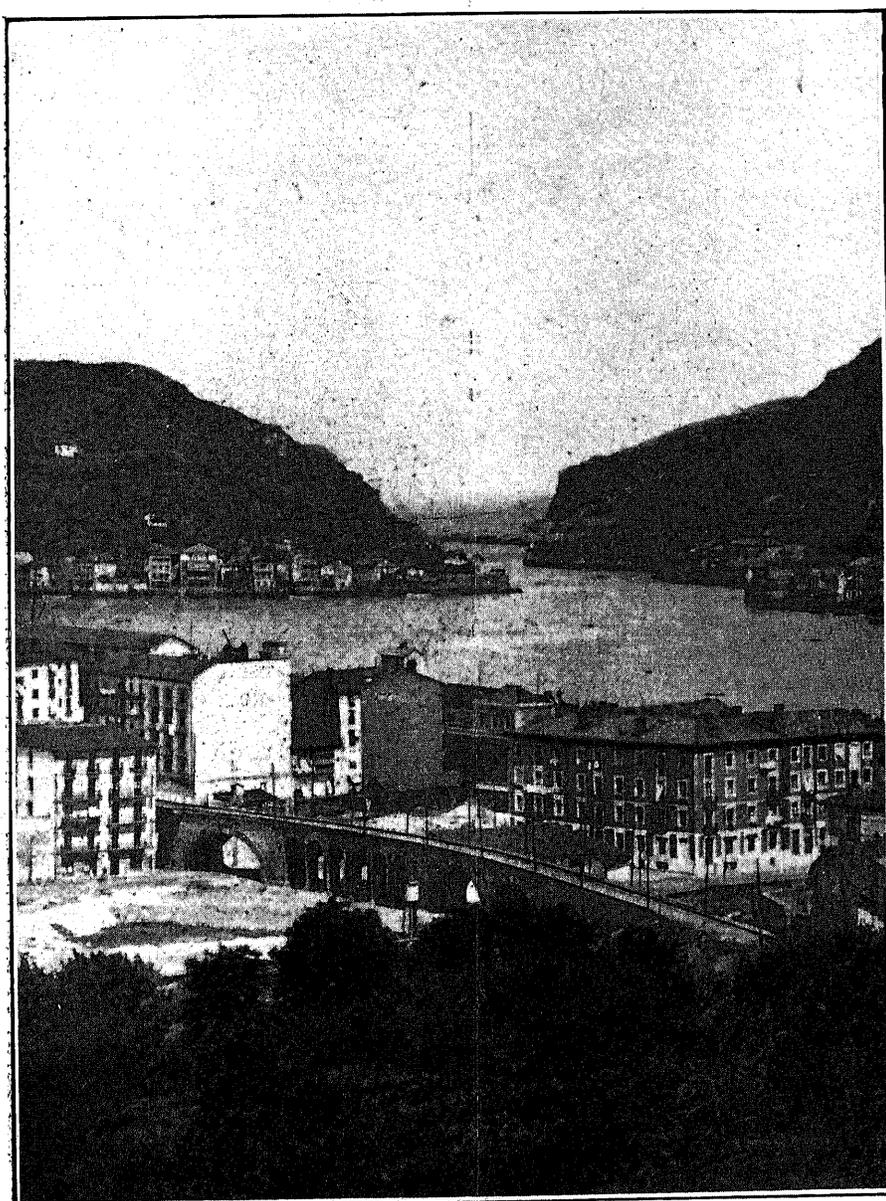
LA BASKONIA

REVISTA DECENAL ILUSTRADA

AÑO XXXVII

FUNDADOR Y DIRECTOR:
JOSÉ R. DE URIARTE

Núm. 1328
Buenos Aires, Agosto 20 de 1930



PASAJES--Vista de Ancho

NOTAS

Cataluña y los baskos



EN un diario nuevo de San Sebastián vemos un editorial con el mismo título que encabeza esta nota.

Al referirse a unas líneas publicadas por "El Socialista" acerca del regionalismo de Cataluña, alude en forma lisonjera al benemérito presidente de la Diputación señor Maluquer, que está demostrando ser un romántico de Cataluña y un formidable hombre de acción, gracias al cual se está preparando el Estatuto Catalán, que será la base de la organización autonómica de aquel país. Y pregunta muy oportunamente: "¿Dónde está nuestro Maluquer?"

Este interrogante es de una gran importancia para los que tengan buenas entendederas.

Desgraciadamente, hay que contestar que no tenemos hoy ningún Maluquer.

Los baskos, es menester declarar con franqueza, pasamos por un momento crítico de desorientación política y de incompreensión.

En el renacimiento ideológico algo se ha adelantado en el aspecto espiritual, pero en el político existe una lamentable inercia y una frialdad siberiana; será menester desaparezcán de alguna manera si no queremos aventurarnos a desagradables sorpresas, porque en el horizonte se esbozan nubarrones.

El problema autonómico

A juzgar por los últimos diarios que recibimos de Baskonia, empieza a agitarse en la prensa el problema autonómico, que no deja de tener su importancia si se encara con la faz de la reintegración foral, porque lo que se haga a base de una forma de concierto económico, más o menos dorado, es como teñirse el cabello engañándose a sí mismo.

La última renovación del concierto económico, en la que los diputados mediadores asintieron en involucrar "las trampas" de una sociedad particular quebrada, acusaba una falta de respeto a la administración baskongada por parte de la dictadura y una ligereza de las comisiones que intervinieron en el disparatado y vergonzoso convenio; pues si se trataba de una imposición tiránica, la dignidad de un pueblo que tiene tan elevado concepto de la pureza de su administración no podía tolerar semejante arbitrariedad y hubiera sido preferible consultar con la opinión del país antes de tolerar semejante atropello.

La Sociedad de Estudios Baskos, con motivo de su próximo concierto de Bergara, se prepara a tratar la cuestión autonómica a fin de estudiar orientaciones que conduzcan a la reivindicación de nuestros legítimos derechos.

En otro lugar del presente número se repro-

ducen las normas acordadas por la referida entidad de cultura baska, subscritas por su presidente.

Reunión de Republicanos en Donosti

Según informaciones cablegráficas, en los centros políticos se atribuye mucha importancia a la reunión realizada en San Sebastián por los jefes de diferentes grupos republicanos, señalándose a ese respecto que aceptaron la invitación algunos destacados dirigentes socialistas, de quienes se espera que presten su conformidad y adhesión a la campaña republicana encaminada a constituir el bloque de las izquierdas, a fin de colaborar todos sus elementos eficazmente para llevar el mayor número de representantes de esa tendencia al nuevo Parlamento.

Así será, pero es preciso convenir que España, como opina Marañón, es un país sin conciencia política. "Es un pueblo monárquico en su mayoría, por inercia. Como también será republicano por inercia, cuando haya República".

Las próximas elecciones, si son legales, señalarán el norte de la política futura.

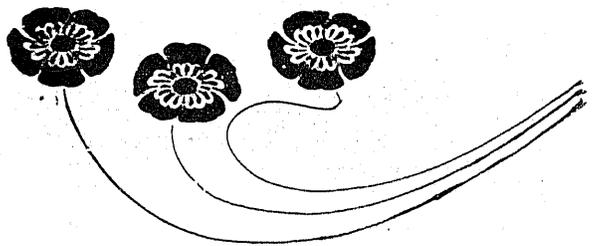
El embajador de la Argentina

Como toda persona culta que conoce la inmensa intervención que los baskos tuvieron en el progreso de este país, el embajador argentino en Madrid, señor Daniel García Mansilla, siente gran simpatía por Baskonia y está recorriendo en estos momentos los pueblos más fabriles de Gipúzkoa con el propósito de recibir impresiones personales, con cuyo motivo en todas partes es afable y cortesmente recibido.

En Bergara, la corporación municipal le obsequió, lo mismo que a sus acompañantes, con un espléndido "lunch".

Luego se trasladaron a Eibar, donde inspeccionaron la escuela de armería y continuaron la excursión a Deba, donde fueron recibidos por el pueblo en masa, dirigiéndose el embajador y demás comitiva a la iglesia, cantando una salve el tenor de ópera Miguel Fleta, registrándose el caso curioso de oírse, quizá por primera vez, aplausos dentro del templo.

El señor García Mansilla es descendiente de los Martínez de Irala, y su distinguida señora desciende a su vez de la familia Larreta de Andoain.



En pro del bilingüismo Basko-Castellano

Respondiendo al llamamiento de "Euskaltzaleak", acudieron muchas y muy destacadas personalidades del país, para tratar del planteamiento del importante tema del bilingüismo.

Acudieron: De Nabarra y en nombre de "Euskeraren-Adiskideak" y otras sociedades, los señores Esparza, Cunchillos e Iragaray; de Bizkaya, representando a "Pizkundia" y "Euskerrea", los señores Altuna, Errasti Jemein, y otros varios; de Alaba, por el grupo "Barai-bar" don Javier de Landáburu; de Gipúzkoa, por "Euskal Esnalea" los señores Aguirre (José) y Olaizola, y por "Euskaltzaleak", los señores Urreta, Arcelus y Javier de Lizardi. "Jangoiko-zale" delegó su representación en don Angel Chopitea.

El ponente de "Euskaltzaleak" estudió la necesidad y conveniencias sumas de despertar en el país la conciencia euskérica, encaminando los esfuerzos aunados a recabar de los poderes públicos una concesión concreta y definida, por ser la época actual de gran oportunidad dado el ambiente político del presente.

Las conclusiones adoptadas por unanimidad fueron las siguientes:

Primera. Celebrar en la ciudad de San Se-

bastián, por ser el punto céntrico y mejor comunicado del pueblo basko una imponente manifestación que por su grandiosidad e ingentes proporciones reclame la atención del Gobierno como el índice evidente de los deseos del país. No tendrá la manifestación carácter alguno político sino única y exclusivamente popular, solicitando concretamente la enseñanza euskérica en las escuelas nacionales de primera enseñanza.

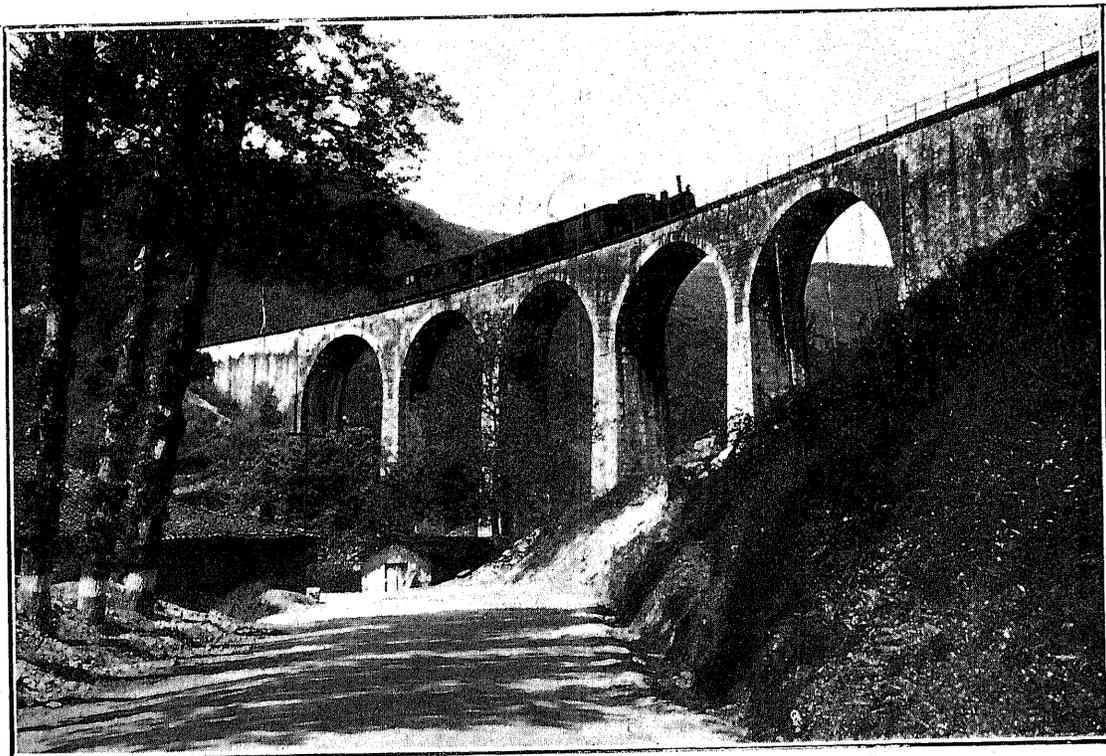
Segunda. Designar la fecha del 28 de septiembre, último domingo del mes, como la más apta y oportuna.

Tercera. Organizar Comités pro-bilingüismo escolar en toda la región baska, con la doble finalidad de preparar la grandiosa manifestación y la de facilitar en cada localidad el reparto de tarjetas impresas y el de enviarlas al jefe del Gobierno el mismo día del 28 de septiembre. Cada entidad euskérica organizará esta campaña en su región respectiva.

Cuarta. Recabar de las Diputaciones y Ayuntamientos se adhieran a esta campaña, y en las escuelas dependientes de su jurisdicción procuren la implantación inmediata del bilingüismo.

Quinta. En el Comité de Honor figurarán las autoridades más preeminentes del país. En la Junta organizadora se dará cabida a los repre-

BASKONIA PINTORESCA



Preciosa vista del viaducto de Oka, entre Zugaztieta y Mujika en la línea de Gernika (Bizkaya).

(Foto original Ojanguren).

sentantes de los partidos políticos, y, finalmente, el Comité ejecutivo está integrado por delegados de las entidades euskéricas.

Con el fin de ir desde ahora encaminando todas las actividades y energías hacia el éxito de esta campaña, reclamamos la cooperación y ayuda de todos los baskos que se interesen por el porvenir de su lengua.

El movimiento tuvo una inmediata repercusión en Bizkaya, uno de cuyos diputados provinciales, el señor Uribasterra, presentó a la Corporación a que pertenece una interesante moción, en la que se propugnan, entre otras ideas, las que a continuación exponemos:

“El hecho real, vivo y tangible de que una gran parte del pueblo bizkaíno conserve intacto el glorioso patrimonio de su hermosa lengua secular debe servirnos de estímulo para acrecentar más y más, hasta donde lleguen nuestras posibilidades, ese tesoro lingüístico, ante el cual fijan hoy su atención los filólogos más destacados.

La enseñanza de tan rico idioma está hoy abandonada. Aun en las mismas beneméritas escuelas de barriada, tan ensalzadas por propios y extraños, está proscrita la lengua de nuestros padres. Parece natural que en ellas el maestro, la maestra, sirviéndose de la lengua que les es común con los discípulos, emplearan las más rudimentarias explicaciones con objeto de que el que enseña y los que aprenden pudiesen identificarse. Es inútil pretender enseñar usando una lengua desconocida por el discípulo. El esfuerzo que puede realizar el profesor ha de ser inútil, y la escuela, ineficaz.”

En virtud de tan acertadas apreciaciones el señor Uribasterra propuso que en todas las escuelas de barriada de la zona euskeldún, el maestro o la maestra se sirvan del baskueneé para dar las primeras enseñanzas, incluyendo en primer término el castellano.

Que en los lugares donde la lengua dominante sea el castellano el maestro debe dedicar una hora diaria a la enseñanza del euskera.

Que en adelante se exija el conocimiento del baskuence a todos los maestros y maestras de escuelas de barriada, lo mismo que a los maestros y maestras nacionales que regenten escuelas nacionales enclavadas en el país basko, cuyo idioma debieran poseerlo perfectamente.

Esta justa y necesaria proposición tuvo una unánime y calurosa acogida por todo el país.

PAGINAS HISTORICAS

El desmembramiento del reino

Pretendía el invasor llevar su ejército a los dominios nabarros del otro lado de los Pirineos. El duque de Alba cruzó la cordillera, tomó San Juan Pie de Puerto y lo fortificó haciendo conducir artillería por entre altos riscos, transportándola en máquinas y asegurando los cañones con gruesas maromas que había que amarrar a los troncos de los robles de la montaña. Los nativos se alzaron por doña Catalina y don Juan, y Francia les ayudó con importantes fuerzas. Alba retrocedió y, sabedor de que el rey don Juan se acercaba con un ejército, exigió a los Pamploneses juramento de “vasallos”. Los de Pamplona respondieron que “*vasallos, no; súbditos, sí*”. El general francés Lautrec sitió la capital, pero, falto de recursos, tuvo que abandonar la empresa.

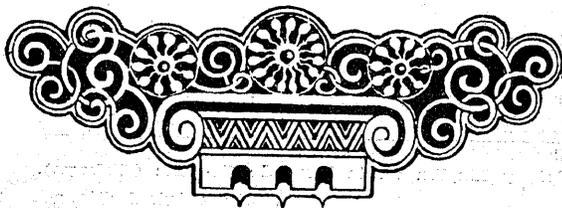
La Navarra cispirenaica quedó reincorporada a la corona de Castilla, anexión que fué aprobada por el Pontífice. Pí y Margall observa en “*Las Nacionalidades*” que no fué la voluntad del pueblo, sino por la fuerza, como llegó a unirse la Navarra peninsular a la corona de Castilla. Es dato de anotar el de que, una vez conquistada Navarra, don Fernando se olvidó de su pretendida amistad con Inglaterra y de su declaración de guerra a Francia.

La ocupación de Navarra — ha escrito Campión, — fué un acto de piratería internacional, llevado a cabo sin título justo o injusto, auténtico o apócrifo. La historia está llena de usurpaciones perdenadas y consolidadas; el rey don Fernando ganó el reino de Navarra cubriéndose el rostro con la careta de la religión, y el verdadero conquistador no fué el duque de Alba, sino Julio II.

De la *Historia General de España* por don Modesto Lafuente, tomó séptimo, capítulo XXVI, página 306:

“Habiendo fallecido por este tiempo Luis XII de Francia, y sucediéndole Francisco I en el trono, los reyes de Navarra doña Catalina y don Juan, a quienes el nuevo monarca francés había ofrecido ayudarles a recobrar su reino, dirigieron una embajada al Rey Católico demandándole la restitución de su corona, y citándole, de lo contrario, para ante el tribunal de Dios. Pero Fernando, que, como dice un historiador aragonés, “*declaró al tiempo de morir que tenía la conciencia tan tranquila respecto a la posesión de aquel reino como podía tenerla por la corona de Aragón*”, contestó al requerimiento que él había conquistado justamente el reino de Navarra a virtud de bula pontificia que lo daba a quien primero se apoderase de él, y que Dios le había hecho la gracia de conservar la conquista por la fuerza de las armas.

“La conquista de Navarra por el Rey Cató-



lico ha dado larga materia de cuestión a los escritores extranjeros y nacionales, y vasto asunto de polémica entre nabarros, castellanos y aragoneses, calificándola unos de injusto despojo y hasta de usurpación alevé, y defendiéndola otros como una ocupación legal, justa y merecida. Ciertamente, si hubiera de examinarse la legalidad de las conquistas a la luz del riguroso derecho, pocas podrían legitimarse”.

“Martín de Angiozar”.

San Sebastián.



POETICO RINCON BASKO

SOCIEDAD DE ESTUDIOS BASKOS

ANTE LA AUTONOMIA

La Sociedad de Estudios Baskos, atenta siempre a recoger los problemas de más actualidad en el país, designó en la última reunión de su Junta Permanente, una comisión para que investida de amplias facultades, determinase la más eficaz contribución de la misma Sociedad al estudio de la cuestión de la autonomía de Alaba, Gipúzkoa, Navarra y Bizkaya, continuando de esta manera la tradicional labor cultural que desde su fundación, en el memorable Congreso de Oñate, viene realizando.

No es de ahora su preocupación por este problema, pues ya en el año 1922 había dispuesto que su IV Congreso que se celebraría en Vitoria en 1924, se dedicara exclusivamente al estudio de este tema, Congreso que no pudo realizarse por circunstancias que en aquella época concurrieron.

Desaparecidas dichas circunstancias adversas y aun trocadas en propicias, ha entendido la Sociedad haber llegado el momento de llevar a la práctica, en algún modo, su propósito del año 1922. A este efecto, ha estimado que se presenta una oportunidad en la celebración del próximo Congreso de Bergara, que si por haber sido acordado desde hace dos años, se anunció únicamente sobre temas de Arte Popular Basko, se presta, sin embargo, a ser ampliado para el examen de la repetida cuestión de la Autonomía Baska.

Con este intento, la Comisión designada ha acordado como uno de los medios mejores para la eficacia de dicha labor, el llegar a conocer el pensamiento sobre la materia del mayor número de quienes por ella se interesan.

A estos efectos, se dirige a todas las entidades y centros culturales, sociales y económicos, y muy especialmente a los partidos políticos, así como a las personas que por haber ocupado cargos públicos o por la especialidad de sus estudios se encuentren en el caso de prestar tan valiosa colaboración, invitándoles a exponer a esta Comisión su pensamiento, con objeto de que la misma pueda percibir los puntos de coincidencia de las diversas opiniones, para la actuación ulterior que dicha Comisión se propone realizar.

Con tal fin de conseguir una mínima concordancia de orientaciones, ha entendido la Comisión, como de suma conveniencia, la adopción de las normas siguientes:

Primera. Se dejarán a salvo las cuestiones de régimen monárquico o republicano, los principios de derecha o izquierda, y los principios de soberanía baska ya en el terreno jurídico o en el histórico, tesis particulares todas, que la Comisión no quiere prejuzgar ni comprometer.

Segunda. Quedará afirmada la personalidad baska, en su unidad étnica y espiritual y salva-

guardada su lengua vernácula, como lengua co-oficial.

Tercera. Los organismos, el régimen y las funciones, serán en lo posible del tipo tradicional, con las modificaciones precisas para adaptarlos a las necesidades de los tiempos presentes, buscando la mayor eficacia económica de nuestra Administración pública. Entre tales necesidades se encuentra la de una federación de las regiones históricas baskas sin perjuicio de su autonomía interior.

Las informaciones solicitadas habrán de dirigirse, hasta el 31 del mes actual, a la Comisión, en el domicilio de la Sociedad, en el Palacio de la Diputación de Gipúzkoa.

San Sebastián, 7 de julio de 1930.

El Presidente
Julián Elorza.

LA ARQUITECTURA BASKA

Sobre este interesante tema disertó el conocido arquitecto bilbaíno don C. Emiliano Amann en San Sebastián, en la cátedra de la Sociedad de Estudios Baskos.

Habló de las relaciones del arte popular con la Arquitectura, y dijo que en ésta el elemento popular es muy inferior a la que tiene en las demás artes. Hay que apreciar dos elementos arquitectónicos: uno debido al pueblo y el otro, mucho mayor, a los técnicos y especializados. Aunque ambos aspectos son de difícil delimitación, podemos atribuir al primero los caseríos. Sin embargo, será preciso, al recoger materiales para la Exposición, tener amplitud de criterio y no limitarse solamente a lo estrictamente popular.

En cuanto a la forma de presentar los materiales hay que tener en cuenta que los planos y plantas de edificios, aunque parezcan áridos, son arte, y la distribución de los mismos revela de modo muy neto el modo de vivir de los antiguos baskos. Lo ideal sería la aportación de maquetas y planos, ambos de gran interés, especialmente éstos para los técnicos y aquéllas para el gran público. En general los materiales deben atenderse más al conjunto de las obras arquitectónicas que al detalle, aunque en éste es donde se revelan más claramente las influencias populares.

Otro de los problemas que surge en esta sección es el de definir la arquitectura baskongada. Es muy difícil el deslinde por haber penetrado las influencias extrañas muy íntimamente en ella, y en plena región baska, por rutas de cultura, como las de los peregrinos de Santiago, entre otras.

Deben llevarse las plantas, las fachadas y los interiores, habiéndose ya organizado la instalación de éstas en forma semejante a las exis-

tentes en los Museos de San Sebastián y Bayona. A las maquetas y los planos deben añadirse las fotos, dibujos, grabados antiguos, etc., etc.

Estudió los diversos modos en que estos elementos podrían obtenerse, como la prestación o depósito voluntario, la acción colectiva, los concursos, los encargos directos y otros, pronunciándose por dos medios la acción individual, y la ayuda de personas pudientes que costeando alguna maqueta, plano o diseño aportasen su nombre a la organización de la Exposición.

Refiriéndose a la diversidad de asuntos dijo el conferenciante que los religiosos, salvo los humilladeros o ermitas, son nulos en cuanto a arte popular por ser esencialmente obra de los técnicos. Igual puede decirse de los militares, de los que pueden aceptarse, quizás, algunas casas-torres. Otro tanto ocurre con las obras civiles urbanas, integrando casi toda la arquitectura popular las casas rurales.

Concretó el material que debe llevarse a la Exposición en planos, fachadas y alzados; detalles de la fachada, como aleros, escudos, etc.; detalles del interior, como puertas, ventanas y otros, sin contar el mobiliario, que sale de la extensión de la arquitectura.

Invitó a los presentes a colaborar en la obra de preparación de la Exposición de Arte popular basko, que en su parte de arquitectura servirá para continuar la labor iniciada por los arquitectos Irizar y Baeschlim. Es casi un deber —dijo— recoger cuanto sepamos de los monumentos arquitectónicos baskongados, particularmente de los desaparecidos, y que fueron de interés, como la casa de Azpeitia derribada hace unos años para la formación de la actual plaza de Arregui.

El señor Amann fué muy aplaudido al terminar su interesante disertación.

¿ZER EGIN DOZU?

—¿Zer egin dozu seme lastana Maite dozun aberrijan?

—Zegaitik zaukez katigaturik Deungo-deungien tokijan?

—Ementxe nago ene amatxu Katigu negargarrijan,

Ezteutzat egin inori txarto

Egundo nere bizijan,

Eztakit bada zegaitik nagon

Emen katigutegijan.

Artu amatxu eruapena,

Otoitzak egin Elixan,

Zeruban legez erabagijak

Eztira gure Ludi-ijan.

Etxeita'tar J. I.

LA OPERA «AMAYA»

SU BRILLANTE ESTRENO EN EL COLON

Consecuentes en reflejar en estas columnas las palpitations de cuanta manifestación de cultura surja en el país basko y en dar a conocer a todos los que se destaquen por sus aptitudes y talento, nos ocupamos de Jesús Guridi, desde sus iniciales aleteos, cuando era un muchachito, allá por el año 1902 (hace ya 28 años) que despuntaba como precoz compositor, pues por entonces había conquistado un diploma y premio en metálico en un concurso celebrado en Bilbao, con una melodía para canto y piano titulada "Txalupan", seguimos con viva atención el curso ascendente de su carrera. En los primeros volúmenes de LA BASKONIA, que constituyen nuestro archivo, se registra la evolución de su vida artística, hasta su obra culminante, la ópera "Amaya", estrenada hace diez años en la capital bizkaína, de la que en aquella oportunidad publicamos una información amplia, con la síntesis del argumento, la estructura de la obra, relatos de la crítica y reproducciones del decorado y retratos de los personajes más salientes.

Y después de una década, hemos tenido la grata ocasión de verla representada anoche en Buenos Aires, en el magnífico Teatro Colón, que ofrecía un aspecto deslumbrante, pleno de

concurrencia muy numerosa y distinguida.

El estreno de "Amaya" alcanzó un satisfactorio éxito. La obra fué magistralmente presentada, aunque era de temer que al final de la temporada se ensayase apresuradamente y no se prestase a los múltiples detalles la atención requerida; pero no ocurrió esto, ha sido llevada a escena irreprochablemente.

El maestro Paolantonio bordó minuciosamente hasta los menores detalles orquestales y el maestro de coros consiguió efectos y matices delicadísimos en muchos pasajes.

Las decoraciones, muy bonitas de color, pero inapropiadas la mayor parte; serían más adaptables para una obra rusa, ultra rara. Carecen de sello basko.

Las primeras figuras Hina Spam, "Amaya"; Isidoro Fagoaga, "Teodosio Goñi"; Luisa Bertana, "Amagoya"; Víctor Damiani, "Asier"; y Jorge Lanskoj, "Miguel Goñi", contribuyeron al éxito de la velada encarnando sus respectivos papeles con verdadero acierto.

Musicalmente, la obra está repleta de bellezas. El wagnerianismo que algunos críticos le han atribuído, si lo tiene es muy atenuado; pues en toda la obra se advierte una honrada concepción particular, influenciada en algunos momentos fugaces, como es natural, por el folklore popular de Baskonia donde se desarrolla la acción del drama, cosa que acentúa la originalidad melódica. La verdad es que el autor no se ha dejado llevar por ninguna escuela; su

MONTAÑISMO

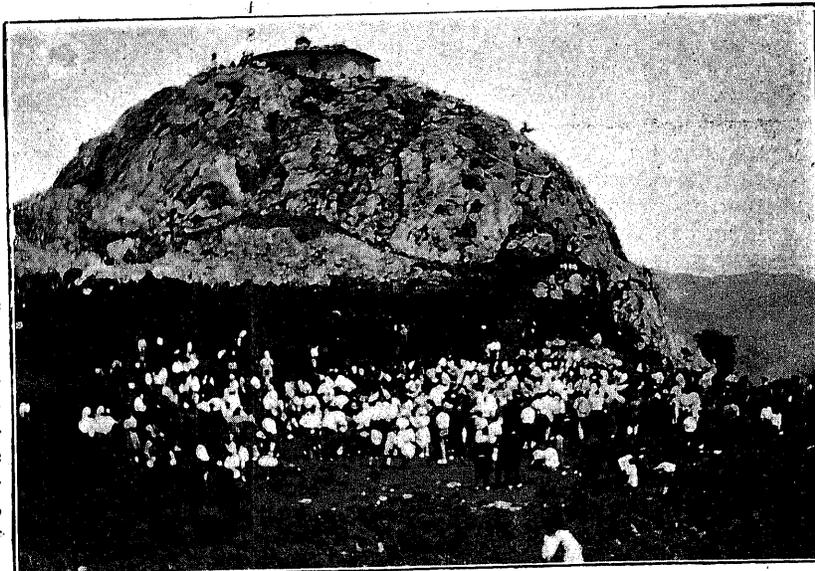
ASCENSION AL "AITZ-ZORROTZ"

Los montañeros-euskaltzales de Eskoriaza, Aretxabaleta y Mondragón, en colaboración con el grupo "Baraibar" de Victoria, realizaron una interesantísima excursión a la cumbre del legendario peñaseo de "Aitz-zorrotz" (peñón afilado) que defiende a la hospitalaria Eskoriaza.

Encabezados por un simpático grupo de txistularis emprendieron la caminata los intrépidos montañeros a los que se agregaron de otros puntos, además de los citados al principio, engrosándose la columna considerablemente.

Después de la caminata de prueba, una vez en la cumbre, respiraron de gozo, contemplando magníficos panoramas.

Al mediodía se bailó un aurreku y los ezpatadantzaris lucieron sus habilidades. Luego los veteranos montañeros hicieron gala de sus charlas baskoalpinas, contrapuntos de bersolaris. Después de un refrigerio



gastronómico, una alegre romería amenizada por dulzaineros y txistularis.

El descenso, después de pasar unas horas espléndidas, se efectuó en medio de la mayor alegría y concordia.

(Foto original Ojanguren)

“lenguaje” es suyo, muy suyo, sincero y espontáneo, honradamente ceñido al discurso de la leyenda. En ciertos pasajes, nótase su familiaridad con las sublimidades sonoras del órgano.

El primer acto difiere de los demás, aunque los temas mantengan una armonía homogénea dentro del giro del drama musical.

La presentación escénica del plenilunio es evidentemente grandiosa.

En el segundo acto ha derrochado el autor su inspiración melódica. El tercero es de gran riqueza musical, registrándose al final sonoridades magistrales de un realismo admirable.

Creemos que el epílogo es la página más hermosa de “Amaya”, por lo emocionante y hondamente sentido. El coro celestial es una verdadera preciosidad.

La expectación que despertó el estreno de “Amaya” fué al fin satisfecha y el público habituado al Colón, cosmopolita y frío generalmente para las obras que no conoce, recibió, sin embargo, la hermosa producción del maestro Guridi con muestras calurosas de aprobación, debiendo presentarse al final de los actos, junto con los intérpretes, a agradecer las demostraciones de la sala.

Los zapatadantzaris se desempeñaron admirablemente, con justeza y viril agilidad. Los aires iniciales del txistu que bajan de la montaña y preceden a los dantzaris van derechamente a la orquesta que los acoge con júbilo, convirtiéndose el peculiar motivo en encantadora filigrana dentro de su sello característico, constituyendo la nota singularmente animadora del segundo acto.

El tenor Fagoaga, mencionado antes, alma de esta ópera que la cantó al estrenarse, en Bilbao, hizo un perfecto “Teodosio de Goñi”, luciendo, no sólo su hermosa voz, sino sus cualidades de actor correctísimo.

El maestro Guridi puede estar bien satisfecho del merecido triunfo alcanzado en el principal teatro de Sud América.

El jueves se repetirá “Amaya” en función popular y probablemente se volverá a dar por última vez el viernes 29 del actual.



KAMBO-KO BESTETAN

Agur yendeak eta idek bearriak
Baditut zenbeit bertsu eginik berriak:
Zer arrakasta duen gur-Euskalerriak
Bainan zer minak ere Atzek ekarriak.

Aurten ezagutu dut beingotzat treina,
Bidarrain-ko menditik **Kambo**-rako eina...
Frankotan oinez egin izat dut yoan yina,
Bi belaunen gainezat yautsi zaut adina!

Nere ustez ederki sartu nintzen gelan,
“**Agur yaun andereak**” gora nuen erran;
Yarririk lau txapeldun ya baizagoín an,
Etzauntan bii batek ele motz bat eman.

Bi neska sudur luze, matel ezur idor,
Lore guti dutenak Yaínko Yaunari zor;
Ederraren ederrez galdu bada neor,
Pika oik ez ditzazke gaitz beretik eror.

Mearrek eskas eta bertzek soberakin...
Auk senar emazteak zirela dut egin...
Ez da fidatu bear oraiko atzekin!
Ipurdiz eta zorroz dire biak bardin.

Nungo sorgin gaixtoak nau unat ekarri!...
Ixil-ixila nuzu txokofoan yarri.
Ez nakien zer debru zioten elkarri!
Etzena neure planta nigar egingarri!

Gantzaduna pokerka, anak ez in iztul
Bafadan zemaquila biper eta tipul
Neska mearrañ aldiz “**Yes oi rait biotiful!**”
Ni neure txokofoan, beti bardin aul.

Kanborat eldu nintzen, ez baizen goizegi,
Yaustean or ikusi **Hazparne**-ko Egi.
Au gose ta... pokerrak ezin liseri,
Arnauk eman zerakun yatera bieri.

Arnau-ren bazkariak piztu daut biotza
Aantzi dut goieko konpainia beltza
Plazan ariko dela **Mondragones** gaitza
Partidarat airoski kantuz bagoatza.

Gu arat el-orduko, an zagon mundua!
Inguruak etsirik atea zaindua;
Sarteko pagatu dut seipinten dirua,
Kanboarra ez naukan oinbertze yudua!

Alkiak lerro, lerro estaliak yendez
Bainan anitz kaxketa bonetazen ordez:
Andrez ere leerra, itzalaren galdez,
Lanik aski, yar eta... ixtak ezin gordez!

Partidaz ez dezaket erran orai pitsik,
Ordu bat egon bainaiz bi begiak etsik!
Aitzinean neska bat, biluzia kasik,
O, banan etzuena parasol eskasik!

Debru neska zirtzila, neun ezin koka,
Nere belauner beti ari zen **pusaka**:
Errabiatua ni, ez lotzeko joka,
An nunbeit egin diot zapetaz pereka.

Aztatu dueneko ez “kontu” et “alo”!
Xutiturik asizaut: “**e di don bie balo**”
—Aizen bezalakoa, nai tun bi talo,
Eya bada nork nuen ni emanen **a lo!**

Erran banuen erran, bazen gero yestu,
Yuramentu, kriola, irri eta txistu,
Ez nuela samurtuz besta bear istu
Zergerta ere, andik lekut dut ustu.

Aski badut erranik, yaun andreak gabon!
Ez nadukate berriz ikusirik **kanbon**.
Franzes, Ingles, Español, **pormene bu bagon!**
Naiago dut aise Bidarrain nik egon!



ELIZAGARAY, en Mondragón, en campo de plata, un jabalí negro.

ELIZONDO, en Oyarzún, escudo jaquelado de 18 jaqueles de plata y negro.

NOTAS DE VIAJE

Navegación tranquila. — **Simpático ambiente y buen trato.** — **Al pasar la línea del Ecuador.** — **De la ciudad Condal a Bilbao.** — **Primeras impresiones.** — **La torre de San Antón escondida.** — **El cuartel de "San Francisco"**.

I.

Hace su primer viaje el "Cabo San Antonio" con cierto orgullo triunfal, como si las olas le fueran abriendo amablemente los surcos del camino.

Este navegar tranquilo con el excelente trato de a bordo hace que los días pasen rápidos y que cada vez nos aproximemos a la tierra adorada donde vimos la primera luz, aunque por otra parte nos alejamos cada vez más de seres amados que acabamos de separarnos, dejando pedazos de alma.

El ambiente de a bordo en lo que respecta a la tripulación es basko, desde el capitán al más humilde pinche. Todos, sencillos y amables, como son generalmente las gentes de nuestra tierra.

Al pasar la línea del Ecuador, se organizó una agradable fiesta, algo carnavalesca, como es de costumbre, pero alegre y cordial.

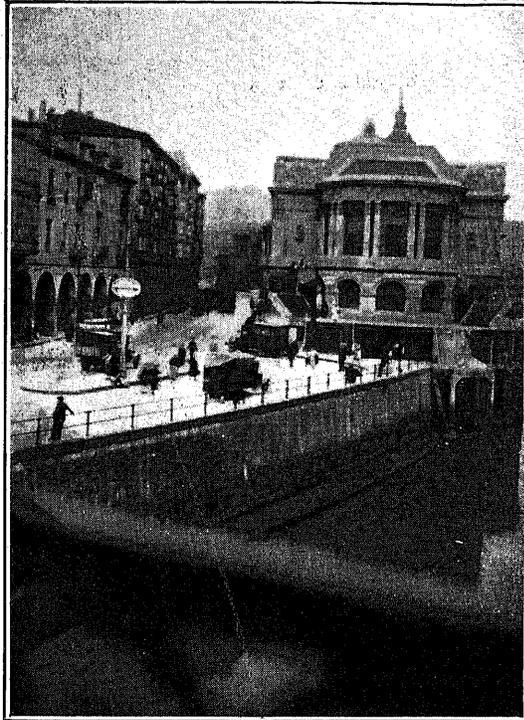
El capitán D. Vicente Díaz, portugués, es una bella persona; el médico Dr. Garay, un bilbaino que adora con razón al bochito; el sobrecargo, algorteoño afable, con quien he charlado agradablemente varias veces; su Secretario, es un chico de Bermeo que siente inmenso cariño por su pueblo; el primer maquinista Abaroa, conocido más bien por Mauri, es un bermeano campechanote que todo el mundo le estima. El capellán, es también un basko muy amable y modesto.

El cocinero, domina su oficio admirablemente; más de una vez le hemos mandado felicitar los compañeros de mesa. Sería impagable para conjurar las huelgas de hambre; ante los platos que prepara no hay quien se resista.

Viene como turista, un señor Renoyales, bilbaino neto, emparentado con familias destacadas, que se ha conquistado las simpatías de todo el pasaje, por su carácter atrayente.

La ciudad condal es magnífica. Con razón están orgullosos de ella los catalanes; pero estuve impaciente por llegar a mi querido Bilbao, donde fui ca-

riñosísimamente recibido por los míos, en la estación, a la una de la mañana. A pesar de haberme acostado a una hora intempestiva, no pude conciliar el sueño deseando visitar los rincones de mi niñez. Al clarear el día abandoné el lecho, pero pronto experimenté una decepción. Al encontrarme en el puente de hierro no divisaba la torre de San Antón. ¿Dónde está el emblema que representa el escudo de Bilbao?, me preguntaba asombrado a mí mismo, desde donde tantas veces lo contemplé en mi niñez y en la juventud.



Plaza del Mercado de Bilbao, fotografía tomada desde el puente de hierro.

Un enorme edificio destinado a mercado, donde estaba la antigua plaza, oculta ahora la clásica torre, que para mí era la más bella del mundo. El edificio del nuevo mercado, como demuestra la fotografía, es espléndido y sus amplios pisos están destinados a la venta en secciones, de pescados, carnes, verduras, frutas, etc., todo en perfectas condiciones de higiene y para comodidad de las vendedoras funciona una excelente cantina donde se sirven muy suculentos platos de cocina, pero echo de menos aquel ambiente simpático de mi Bilbao, que va desapareciendo, por desgracia, muy de prisa.

Sigo pasando el puente de hierro y al terminar la cuestecita de la calle Mirasol, me encuentro en la calle San Francisco. Vuelvo a recibir la segunda impresión sentimental. En esa calle, donde tanto jugué en mi niñez, ya no existe el típico cuartel, el famoso cuartel de San Francisco, que tantas veces contemplé al Regimiento de Garallano, al dirigirse a la gran parada y a misa. Hoy únicamente se ven escombros en aquel lugar. Se dice que va a construirse un gran parque, lo que contribuirá a su embellecimiento, pero no creo que recobre jamás la constante animación y alegría de mi calle de otros tiempos. El progreso es una cosa, pero la quisi-cosa de lo

típico que se lleva tan guardadita muy otra, que vale más.

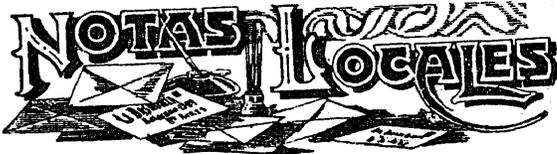
Al fin me acerqué a la torre de San Antón, que resulta lamentablemente escondida y sin la esfera del reloj. ¿Por qué la habrían sacado?

Largo rato quedé contemplándola, pensando en lo desamorados que son los innovadores de estos tiempos. ¿No sentirá esta gente?

Hasta la próxima, que tal vez mande otros apuntes.

Salus.

Bilbao, julio 25.



Ecos amables

Nuestro distinguido y erudito colaborador "Martín Angiozar" envía desde San Sebastián al autor del nuevo libro "¿Quiénes son los Baskos?", las expresivas líneas que reproducimos a continuación:

"SAN SEBASTIAN, 25 de Junio de 1930. — Mi querido amigo Uriarte: He leído con sumo placer su libro "¿Quiénes son los Baskos?", compendio y reflejo fiel de nuestra personalidad nacional, obra de divulgación étnica e histórica, labor creadora y de defensa frente al trabajo demoleedor tan en boga en las intelectualidades modernas. Sus 200 páginas se agitan como alas de palomas, de palomas mensajeras de buenas nuevas, sentimentales, patrióticas, bravas, que salieron de los lares nativos con rumbo al Plata en compacta y entusiasta banda emigrante para volver a desandar lo andado y posarse hoy en mi mesa de trabajo.

Bien venidas sean las bellas palomas con sus alas blancas, como besos de la luz de la luna...

Nos dice quiénes somos, el por qué de nuestro nombre racial, y nos habla del hogar típico, del idioma peculiar, de la configuración política de Euskadi, de la religión, de las costumbres, de nuestros Códigos ancestrales dictados por Parlamentos genuinos, en fin, de todo cuanto puede afectar al arte y a la cultura del país. También pone de relieve las figuras ilustres, los nombres cumbres del país basko, y la actuación de sus hijos en América, y singularmente en la Argentina, etc.

Todo ello significa patriotismo, apostolado de cultura y abnegación y virtud. ¡Lo agradecerán nuestros contemporáneos! De todos modos, ese interesante libro es un heraldo de jerarquía y merece rodearse de una corona de siemprevivas, modestas pero siempre lozanas, como la raza inmortal. — Martín de Angiozar."

Visita del maestro Guridi

Los señores que al llegar de Europa el maestro Jesús de Guridi, le acompañaron a visitar algunos diarios, sufrieron una "fragilidad de memoria al unísono", fenómeno musical que en estos tiempos suele ser bastante corriente; pero en este caso, le ahorraron la molestia de aproximarlo por nuestros modestos pagos carentes de ostentación, en los que siempre nos habíamos ocupado de él con toda simpatía desde que empezaba y era aun desconocido.

El maestro Guridi, se acordó un día de nuestra existencia y derechamente vino a visitarnos, sin comisiones ni embajadores.

Con tan grato motivo, tuvimos el gusto de comparir con él, afable y cordialmente un buen rato, hablando de cosas lejanas y cercanas, del amado país ausente, y de sus proyectos artísticos.

El maestro Guridi en el breve tiempo que se encuentra entre nosotros, se ha captado generales simpatías por su campechanía y sencilla manera de ser.

Conferencia sobre "Amaya"

Resultó una velada interesante la celebrada en el salón de la "Wagneriana" a cargo del maestro Jesús Guridi y Luis G. Echabbarri.

Comenzó el segundo haciendo un estudio retrospec-

tivo del teatro lírico basko, a partir del año 1909 con el estreno de "Maitena" de Colín y Decreps, continuando la enumeración hasta el estreno de "Amaya" en el Coliseo de Albia, de Bilbao, en el año 1920.

La numerosa concurrencia que llenaba la sala, escuchó con viva atención el análisis del libreto, recalando las escenas más culminantes, "ilustradas" al piano por el maestro Guridi, siendo aplaudidos muchos de los bellos fragmentos que los oyentes deseaban que fuesen más largos. El número de la ezpantantza dentro de su típico aire popular, tiene un sello de brillantez característica que arrancó un nutrido aplauso.

La exposición de "Amaya" que en realidad fué un estudio temático, hecho cuidadosa y claramente, dió una idea general bastante completa de la estructura de dicha ópera en sus partes más esenciales.

Tanto el maestro Guridi como el señor Echabbarri fueron merecidamente aplaudidos.

Centro "Laurak Bat"

Este centro celebró el 17 del actual "en honor" de la Virgen de Begoña los siguientes actos: Exhibición de la comedia peliculara en 10 actos, titulada "En el hoyo", y la cómica en tres actos: "Aventuras de un cazador". A las 17 horas baile amenizado por el txistulari Gamborena y una orquesta.

Para el 30 del actual se ha dispuesto celebrar una recepción familiar, a las 22 horas.

En el referido Centro se encuentra abierta la inscripción para el Concurso interno de pelota que se cerrará el 31 del corriente.

Asamblea del Banco Español del Río de la Plata

Se celebró la Asamblea General Ordinaria de Accionistas de esta institución, en la que fueron aprobados la Memoria y el Balance General correspondientes al ejercicio económico terminado el 30 de junio último.

Se sancionó en el referido acto, la propuesta del Directorio referente a la distribución de dividendo sobre las acciones preferidas y ordinarias de la Sociedad.

Luego se consideró el punto 3º. de la Orden del Día, sobre designación de nuevos Directores y síndicos titular y suplente, en reemplazo de los que terminaron su mandato. Practicada la votación correspondiente, resultaron reelegidas para esos cargos las mismas personas que los desempeñaban hasta ahora y que son los señores don Federico Córdoba, don Ramiro Fernández de Villota, don Casto Orbea y doctor don Samuel Ortiz Basualdo, como Directores; don F. Ezequiel García, como síndico titular, y don José Moureño, como suplente de síndico.

Esa reelección demuestra el reconocimiento de los accionistas, a la acertada e inteligente obra desarrollada por el Directorio en pro del creciente progreso de esa antigua institución de crédito, y entendiéndolo así, las personas reelegidas expresaron por intermedio del señor Presidente, su vivo agradecimiento por tal manifestación de simpatía.

Al final, a propuesta de uno de los concurrentes se decidió tributar un homenaje a la memoria del Director fallecido don Domingo Bracerías, poniéndose al efecto todos los asambleístas de pie.

Dr. Félix Passicot

Está ya de regreso el estimado doctor Félix Passicot, que acaba de recorrer buena parte del país basko, de cuya bellísima naturaleza viene encantado, lamentando no haberse podido quedar más tiempo. Es hijo

de nuestro buen amigo D. Juan Pedro Passicot, figura saliente de nuestra colectividad que se encuentra en viaje de placer en Europa, principalmente recorriendo Euskalerría por la que siente tanto afecto.

El doctor Passicot, que se propone prestar gran dedicación a la radiología, ha adquirido en París uno de los aparatos más modernos de dicha especialidad que lo instalará muy en breve en su consultorio.

D. Luis Labadens

En el vapor "Jamaica" partió el domingo pasado para Europa nuestro conocido compatriota D. Luis Labadens.

Pasará una temporada con su familia que se encuentra radicada en San Juan de Luz por razones de salud de su señora, y a fines de año regresará probablemente con su hijo Aitor que acaba de terminar los estudios de bachillerato.

El amigo Labadens, que conoce a LA BASKONIA desde su iniciación, nos ha prometido al despedirse que la tendrá muy presente, enviando algunas notas gráficas que encuentre para sus páginas.

Le deseamos una feliz viaje.

D. Lucio de Echaniz

Tuvimos el gusto de saludar al entusiasta euskaldún y amigo D. Lucio de Echaniz, que acompañado de su hijita mayor, vino expresamente de Arrecifes, donde está radicado, para asistir a la representación de la ópera "Amaya".

Así se demuestra el movimiento, andando.

'Centro Nabarro'

Conmemorando la festividad de la Virgen de Agosto, que anualmente se celebra en Navarra, realizó este Centro los días 15 y 16 de agosto en el Salón-Teatro Sáenz Peña 242, dos funciones extraordinarias.

Los baskos de Punta Alta

Los euskaldunas radicados en Punta Alta, celebraron este año, por primera vez, la festividad de San Ignacio.

Baskos y descendientes se reunieron en la quinta "La Perseverancia", sita en las Baterías. A mediodía, se sirvió un almuerzo que transcurrió dentro de la mejor armonía y buen humor.

Después del ágape se desarrollaron diversos juegos que entretuvieron agradablemente a los concurrentes. En las pruebas y carreras intervino el euskaldún Julio Apezche, demostrando una agilidad y gracia admirables, señalándose también el señor Aureliano Torrontegui.

Al final se corearon por buena parte de los presentes, presididos por la figura patriarcal de don Francisco Torrontegui, dulces coros de la tierra ausente, alternando con tragos de sagardúa.

Despedida de soltero

En Arias, para despedirle de la vida de soltero, fué obsequiado con una fiesta campestre en el Stand del Tiro Federal el señor Juan C. Ernaga.

Viajeros

Se embarcaron para Europa: Daniel y señora, Julia E. Durañona de Rodríguez.

—Ha pasado unos días en esta capital el señor Agustín Damborenea, estimado vecino de Tres Arroyos.

—De Pigié ha regresado el señor Guillermo Espil.

—Regresaron de Monte Caseros (Corrientes) el señor Rufino Roteta y señora.

Compromisos y enlaces

En Lincoln contrajo enlace el 20 del actual con la señorita Bidagorri, el señor Domingo Olaondo, socio de la firma Olaondo y Muguero, propietarios del Hotel-Restaurant de Ameghino.

—En Arias, tuvo lugar el enlace de la señorita María Elvira Imaz con el señor Juan C. Ernaga. Actuaron de padrinos el señor Víctor Imaz y la señora Mariana Ernaga de Barreneche.

La fiesta de bodas se realizó en los salones del cine "El Social", con carácter íntimo, pero muy agradable.

Los nuevos esposos que gozan de numerosas simpatías entre sus relaciones escucharon muchos augurios de felicidad.

—En la capilla de las Victorias se bendijo el enlace de la señorita Flora Iparraguirre con el señor Anselmo García Villar.

—Se realizó el enlace de la señorita Sara Meyer Arana con el señor Carlos Benguria.

—Se ha formalizado el compromiso matrimonial de la señorita María Esther Mendizábal con el doctor Alejandro M. Braceras.

—En Olabarria, constituyó un acontecimiento social la boda de la señorita Mercedes Fassina con el señor Severo Erramouspe.

—En Juárez, se llevó a cabo el enlace de la señorita Francisca Erasun con el señor Ulderico Beretta.

—En Concordia (E. R.), se efectuó el enlace de la señorita Blanca Garat Pierrestegui con el señor Raúl Suburu.

—En 25 de Mayo, se llevó a cabo el enlace de la señorita María Angélica Tellechea Indart con el señor Joaquín Orizobala.

Enfermos

Se encuentra enfermo D. Mariano Celaya. Parece que en estos últimos días se ha producido una mejoría que deseamos se intensifique y se restablezca pronto.

Fallecimiento del doctor Arizaga

Tras breve enfermedad dejó de existir en esta capital el diputado nacional doctor Domingo A. Arizaga, elegido en los comicios del 2 de marzo último por el partido socialista independiente.

Era argentino, de descendencia baska. Modesto y estudioso, en sus primeros tiempos se dedicó a la enseñanza, pero sus inquietudes intelectuales le inclinaron hacia los estudios superiores, ingresando al fin a la Facultad de Medicina. Tesonero y estudioso, no dejó hasta obtener el título de médico.

Hombre recto, inteligente y bueno, se hizo querer entre sus correligionarios y relaciones. Por eso su deceso ha causado general sentimiento en el vasto círculo que gozaba de simpatías.

Doblemente sensible es su desaparición, porque sólo contaba con 31 años de edad.

Diego F. Tellechea

Victima de grave dolencia falleció en la Ensenada el señor Diego F. Tellechea; sólo contaba 22 años y pertenecía a una apreciable familia de dicha localidad.

El sepelio de los restos se efectuó en el cementerio de La Plata.

Faustino Olano

En Villa Alba, donde se hallaba establecido desde hace veinte años, ha fallecido el 9 del actual el señor Faustino Olano. Natural de Irura (Gipuzkoa), villa a la que guardaba entrañable cariño, deja enlutado

un hogar formado en las costumbres y en las virtudes de la raza.

En el acto del sepelio, que fué una demostración de pesar a la que contribuyó todo el comercio cerrando sus puertas, se pronunciaron oraciones fúnebres y de una de ellas tomamos el siguiente párrafo: "Heredaste de tus antepasados todas las virtudes de los hijos de Baskonia, raza fuerte y noble que no sabe de convencionalismos ni de medias tintas, porque en todos sus actos refleja en la expresión de su rostro el estado de su alma; porque no sabe de simulaciones, se considera a la raza baska un poco ruda que hace brotar de sus labios la verdad pura y desnuda, aunque los amargue. A esta raza legendaria perteneces, que tanto ha hecho por el progreso de la república a la que habéis entregado vuestro músculo y vuestra inteligencia, propendiendo a su asombroso desenvolvimiento económico y civilizador".

Necrología

Dejaron de existir en esta ciudad: Simona M. de Najurieta, Angela F. de Bilbao, José Irisarri, Filomena Echegoit de Torrado, Sara Raquel Zaballa, Sebastián Zapiola, Juan Toribio Aguirre, Nicolás S. Inchaurregui, Venancio Ariznabarreta, Juan Gil Olascoaga, José Arnaldo Elissamburu, Carmen Zaldibar de Lasarte, María Rosa Anchezahar de Bidaurreta, Brígida Zubieta de Braña, Eusebio Gambarte Iragui, Guillermo Goyena, Elvira Insua de Cheresitia, Luciana Azkue de Fernández, Francisco Gregorio Ayestarán.

- En Rodríguez: Juan Echegaray.
- En Santa Rosa: Angela de Zaldarriaga.
- En Temperley: Delia Catalina Armendariz y Ciriaco Izurieta.
- En Comodoro Rivadavia: Eugenio de Larrea y Azkue.
- En Rawson: Luisa T. de Recarte.
- En Esteban Echeberría (F. C. S.): Catalina Ertortegui.
- En San Juan: Juana Aberastain de Aberastain.
- En San Pedro: Juan Luis Gorostarzu.
- En Alvarez Jonte: Martín Fagoaga.
- En Bragado: Francisca B. de Arizaga.
- En 25 de Mayo: Juan Aguerre.
- En Bánfield: Martín Landerreche y José Angel Igoa.

LOS BASKOS DEL ROSARIO

Martín de Urkia

Partió para nuestro país y se radicará en Bilbao el compatriota señor Martín de Urkia, destacado elemento de la colectividad baska en Rosario donde entre otros cargos ocupó la presidencia del "Zazpirak Bat".

Hombre culto, de convicciones perfectamente definidas y batallador incansable en pro de los ideales renacentistas.

"Zazpirak Bat" en su honor y despedida, organizó un banquete, el que estuvo muy concurrido como era de esperarse, en el que se pusieron de manifiesto las simpatías con que cuenta y el pesar que produce su partida.

El pintor Kaperotxipi

Inauguró la exposición de sus cuadros, en Rosario, el conocido pintor Kaperotxipi.

El salón Witeomb se vió con tal motivo concurrido de visitantes, siendo en general favorablemente apreciadas las obras expuestas.

Días pasados le obsequiaron al artista con una co-

mida los elementos del "Zazpirak Bat", cuya reunión transcurrió en un ambiente de camaradería.

Los coros y el tixistu imprimieron una nota simpática a esta reunión.

LOS BASKOS EN EL URUGUAY

Palabras conceptuosas

La revista "Euskal Erría", órgano de la Sociedad de su nombre, dedica en su último número palabras conceptuosas al libro "¿Quiénes son los Baskos?" de nuestro director, recientemente aparecido.

El monumento a Zabala

Ha sido terminada en Europa la construcción del monumento a Bruno Mauricio de Zabala que se erigirá en la ciudad de Montevideo.

La obra será embarcada dentro de breves días.

Aún no se ha fijado el lugar de emplazamiento, aunque se gestiona en estos momentos la autorización legislativa para que se coloque en la plaza España, o en su defecto en la rambla portuaria, por ser en realidad los sitios que ofrecen mejores perspectivas y más indicados.

Dr. Juan Uruga (hijo)

Dejó de existir en plena juventud el Dr. Juan Uruga (hijo), muy estimado en la colectividad baskon-gada.

Operado

Fué operado con resultado satisfactorio el señor Felipe Gárate.

Hay dos clases de malos baskos:

Los que son indiferentes por su país nativo y los que no cooperan a honrarlo desde América.

Entre estos se hallan los que no reciben la revista "La Baskonia".



ALABA

EN OYON

Unas tormentas han ocasionado la pérdida de los cereales de esta localidad.

REPARTO DE PREMIOS

En la Escuela de Bellas Artes de Vitoria, se procedió al reparto de premios entre los alumnos del Conservatorio.

APORTACIONES DE OBJETOS BASKOS

La Delegación Alabesa de Estudios Baskos que ha de cooperar al certamen que ha de tener lugar en Bergara el próximo mes de septiembre, realiza gestiones en talleres y fábricas para lograr aportaciones de objetos. Hasta el momento se cuenta con la

cerámica de Ullibarri Gamboa y la de maderas de Santa Cruz de Campezo.

Para la cerámica artística de Salvatierra, se tienen en cuenta algunas indicaciones hechas por el señor Uralde y otras personas.

EN RIVADELLOSA

El joven Celestino Larrañaga fué coceado por una mula, ocasionándole tan graves heridas que falleció al poco rato.

LAS AGUAS DEL GORBEA

Preocupa en Vitoria el asunto de las aguas que afecta seriamente a la salud pública.

Las autoridades han hecho público que no ofrecen ningún peligro, pues no consentirán que salga una sola gota de los embalses hasta que no se haga un perfecto análisis que asegure si es o no potable el agua que se guarda en los mismos.

Tan pronto como se convenzan las autoridades de la pureza de las aguas, harán público para que las utilicen con absoluta confianza.

LOS DAÑOS DE LAS TORMENTAS

Dicen de Araya, Albeniz y otros pueblos, que los daños causados por las últimas tormentas son enormes.

Los labradores se ven precisados a segar el trigo en la forma en que se encuentra.

La situación de los labradores por tal motivo es angustiosa.

CARGOS FORALES

A pedido del señor Guinea, el ayuntamiento vitoriano tiene en estudio el restablecimiento de los cargos forales.

BIZKAIA

MEMORIA DEL PUERTO DE BILBAO.

La Junta de Obras del Puerto de Bilbao, publicó su Memoria anual, que es tan interesante como siempre. La cuantía global de las obras en curso de ejecución se aproxima a los cincuenta millones de pesetas, sin contar el canal de Deusto, en el que se van a invertir próximamente los primeros 20 millones.

PARTIDO REPUBLICANO-AUTONOMISTA

El ex diputado a Cortes por Bilbao, D. Indalecio Prieto, realiza gestiones para crear un partido republicano-autonomista que, como su nombre lo indica, se inspirará en la idea de amplia autonomía regional dentro de un régimen republicano.

EN MIRAVALLS

Se produjo un violento incendio en una fábrica de hilados de la Sociedad Anónima Industrias Textiles de Yute.

El fuego adquirió un feroz incremento desde que se inició.

Las pérdidas, calcúlase que pasan de dos millones de pesetas, quedando también por tal motivo, sin trabajo, 400 obreros.

EN MARKINA

Brillantemente se celebraron las fiestas del Carmen. Los partidos de pelota se vieron muy concurridos de aficionados.

BOTADURA DE UNA NUEVA DRAGA

En los astilleros de la Constructora Naval fué botada la draga "Gabela", tercera de las cuatro encargadas por la Junta de obras del puerto. Las otras

dos se llaman "Cadagua" y "Azua", es decir, nombres de los ríos afluentes del Nervión.

EN ZEANURI

Se inauguró una nueva sucursal de la Caja de Ahorros Provincial.

BERMEO

Si no faltaran las malditas pesetas que avinagran la vida, este pueblo sería el más dichoso de la tierra. En cuanto suena algún artefacto sonante, más o menos armonioso, todos viejos y jóvenes se entregan a la danza. Por eso todas sus romerías se ven siempre muy animadas. En la última, que tuvo lugar en el barrio de Mañuas, reinó la mayor alegría, bailándose sin cesar al son de los txistus.

Del vecino pueblo de Munguía concurrieron también muchos romeros.

PROHIBICION DE TRAVIESAS

El Ayuntamiento de Bilbao tiene en estudio la prohibición de traviesas en los frontones. Aunque el tanto por ciento del beneficio que reporta al municipio asciende a la cifra de 500.000 pesetas, parece que está dispuesto a renunciar a dicho ingreso dada su procedencia.

EN GERNIKA

Fueron amablemente recibidos ciento veinte excursionistas socios de la "Euskal-Billera", de San Sebastián.

Se reunieron en un animado banquete en el que se pronunciaron brindis de circunstancias.

Visitaron después la Casa de Juntas, el simbólico roble y los lugares más pintorescos de tan bonito pueblo.

A la caída de la tarde emprendieron el regreso a Donosti, siendo cariñosamente despedidos.

AHOGADO

Frente de la campa de los Ingleses, pereció ahogado en Bilbao, un joven de 19 años, llamado Juan José de la Vega.

Dicho joven fué imprudentemente, por la noche, a bañarse, a la zona prohibida, adonde fué a buscar su desgracia.

COMPANIA TEATRAL

Actúa en el Teatro de los Campos Elíseos de Bilbao la compañía argentina que dirige la actriz Camila Quiroga, con favorable éxito.

CONSTRUCCION DE UN PUENTE

Por fin, ha aprobado el Ayuntamiento bilbaino la construcción del puente móvil en la zona de Deusto, cuyas obras han sido presupuestadas en 9.000.000 de pesetas.

Las obras comenzarán muy en breve.

LA HUELGA DE TRANVIARIOS

No hay unanimidad de pareceres en los propósitos de huelga que los elementos agitadores tratan de provocar en los tranviarios de la ciudad de Bilbao.

Los obreros sensatos reconocen que es una maldad que estalle tal movimiento coincidiendo con la celebración de las tradicionales fiestas anuales.

REGATAS

Se celebró en Bilbao la regata de yates del Real Sporting en el Abra, con gran concurrencia de aristócratas.

En la serie de los 8 metros ganó el "Sogalinda", del conde de Zubiría; y en la de los seises, el "Camorán", de los señores de Vallejo.

GIPUZKOA

“LA PERLA DEL OCEANO”

Terminadas las importantes obras de reforma introducidas en los magníficos salones de “La Perla del Océano” ha tenido lugar su inauguración a la que acudieron las autoridades, distinguidas familias donostiarra y forasteros.

La transformación operada le ha convertido en un espléndido Casino de playa, de elegancia moderna.

FIDELIDAD SERVIDORA

En San Sebastián ha fallecido a la edad de 83 años, Pilar Barkaiztegui que fué sirvienta de una misma familia durante 75 años.

Las familias de Buenos Aires que lean esta noticia, compararán risueñamente la fidelidad de “su” servidumbre.

EN MUTILOA

Dió lugar a una magnífica fiesta la celebración de dos matrimonios: la señorita Luisa Tellería y D. Francisco Estensoro, de Olabarria, y la señorita Teresa Eciolaza, de Idiazabal, y D. Ignacio Tellería. Reunidas las dos parejas con sus numerosas relaciones constituyeron un gran conjunto animado, con el que podría haberse fundado perfectamente un pueblo.

EN ORMAIZTEGI

Como en la mayoría de los pueblos cercanos, sufrieron en éste las consecuencias del último temporal de lluvias. La enorme crecida del río Eztanda, originó la inundación del casco de la villa, así como algunos caseríos situados en las márgenes del río, viéndose algunos de ellos en gran peligro.

EN ASTEASU

Se han celebrado alegremente las fiestas de San Pedro.

—Termináronse las obras de la plaza, donde se han reanudado los partidos de pelota.

LOS NABARROS DE SAN SEBASTIAN

Es decir, los nabarros residentes en la capital gipuzkoana festejaron espléndidamente a San Fermín, en su día.

EN PASAJES ANCHO

Tuvo lugar la ceremonia de la colocación de la corbata de honor, donada por el Ayuntamiento de San Sebastián, a la bandera ganada por los remeros de dicho puerto pasaitarra.

EN BEIZAMA

Con animación se celebraron las fiestas patronales, iniciadas con la alegre alborada de los dulzaineros de Urrestilla.

EN ORIO

La Comisión de Fomento del Ayuntamiento de San Sebastián, procedió a imponer la corbata por méritos contraídos a la bandera ganada en 1910 en memorables regatas.

Después se sirvió un espléndido lunch.

EN LAZKANO

Las fiestas del barrio de Sempere, dedicadas a la virgen del Carmen, se celebraron con la acostumbrada alegría.

NUEVO FRONTON

Se ha inaugurado en San Sebastián el nuevo frontón Jai-Alai, a cuyo acto acudió numeroso público.

Jugáronse interesantes partidos de pelota que aplaudió mucho la afición.

EN VILLARREAL

Han dado comienzo las obras de construcción del edificio destinado a viviendas que se propone levantar don Joaquín Albizua.

EN ANDOAIN

Falleció el conocido contratista de obras D. José de Igartúa, muy conocido en la provincia.

Al entrar en Villabona montado en una bicicleta, fué atropellado por una caballería que tiraba de un carro, recibiendo en la violenta caída graves heridas que produjeron su deceso.

—Ha sido nombrado coadjutor de la parroquia de este pueblo don Leandro de Arrasola.

EN TOLOSA

Produjo general pesar el fallecimiento del conocido industrial don Segundo Galparsoro Sasiain.

Era don Segundo, persona muy querida y estimada en la villa por su afabilidad y trato cariñoso que en todo tiempo le distinguieron, así como por las dotes y cualidades especiales que tanto le adornaban, habiendo conseguido granjearse las simpatías de todo el pueblo tolosano. Hace varios años que desempeñó la alcaldía de la villa a entera satisfacción del vecindario y en la actualidad ostentaba el cargo de concejal del Excmo. Ayuntamiento.

EN ZALDIBIA

Se conmemoró el fusilamiento en 1848 del general Alzaá, homenaje organizado por el Círculo Jaimista de Oñate.

A las once, se ofició una misa solemne en la iglesia parroquial de Santa Fe.

Seguidamente toda la concurrencia se trasladó a la plazoleta existente junto a la iglesia, en cuyo lugar fué fusilado el general Alzaá. Allí, el presbítero don Miguel Umérez rezó un responso.

A la una de la tarde tuvo lugar en el frontón municipal del pueblo una suculenta comida.

—En la bonita plaza de Goiko-Kale, se congregó gran gentío con motivo de la tradicional romería, en la que el elemento joven se divirtió de lo lindo.

EN HERNANI

Ha dado lugar a muchos comentarios el doloroso suceso ocurrido al coadjutor del pueblo señor Echeberría que fué a París con un grupo de peregrinos y se encontró su cadáver al amanecer en una de las calles frecuentada por gentes indeseables, vestido con traje de sport.

El señor Echeberría era de un carácter apacible y hay que descontar la posibilidad de que haya intervenido en una pendencia. Tampoco debió ser ocasionada la muerte por robo, porque se le encontró el dinero entre sus ropas.

Acerea de este misterioso suceso se bordan numerosos comentarios.

EN BERGARA

Con fiestas religiosas y profanas se conmemoró la festividad de Santa Marina, que comenzó con la alegre diana callejera de los txistularis.

Durante los tres días de fiestas, el paseo de Bideo-Berri y el del Ferial, así como la calle de “Don Pedro de Irizar”, lucieron una bonita iluminación.

EN MOTRIKO

Se celebraron las fiestas patronales de Santa María Magdalena, con mucha animación.

Todos los actos fueron amenizados por las bandas de música y de txistularis.

EN RENTERIA

Se ha echado la casa por la ventana en las últimas fiestas patronales.

Los gigantes y cabezudos, durante todos los días fué la nota alegre para chicos y grandes.

EN IRUN

A doña María Artola, vecina del caserío "Antojo", un camión la atropelló en el camino, hiriéndola tan gravemente que dejó de existir a las dos horas de ocurrir el triste suceso.

EN PASAJES DE SAN PEDRO

Fuó obsequiado con un banquete don Francisco Andonaegui, con motivo de la imposición de la cruz del Mérito Naval, que le fué concedida recientemente por el Gobierno.

El homenaje se celebró en la magnífica terraza del edificio de "Muelles y Almacenes" y concurrieron alrededor de doscientos comensales.

Hubo brindis cordiales y animación.

El banquete fué amenizado por los txistularis.

EN ZERAIN

Un bloque de piedra, al hacer explosión un barro no cayó sobre un grupo de obreros cuando éstos apenas entraron al trabajo, alcanzando a uno de ellos, llamado Andrés Arrondo Tellería, domiciliado en el caserío "Eskorta". Al ser trasladado al botiquín de Segura, falleció en el acto.

EN AZKOITIA

Fuó homenajeado con un banquete el señor Gregorio González de Suso, alma y progreso de la Liga Gipuzkoana de Productores.

Concurrieron numerosos comensales, figuras representativas la mayor parte. Al final se pronunciaron algunos discursos poniendo de relieve la importante obra realizada por el obsequiado, quien contestó en términos sencillos y de la mayor gratitud.

Además del banquete celebrado en su honor, se le regaló al señor Suso un estuche de servicio de mesa con una placa de plata que llevaba una inscripción.

NECROLOGIA

Fallecieron en San Sebastián: Adolfo G. Amilibia, Joaquín Bardón Larrañaga, Nieves Anduaga Aguirre, Martín Zabala y Loyarte, Valentina Viana del Campo, Francisca Álzola Aguirrezabala, Juan Aranzábal Jaureguiualzo, Gregorio Izaguirre Mujika.

—En Zizurkil: Juan Martín Beracoechea.

—En Villabona: Josefa Dorronsoro de Aguirre.

—En Rentería: Irene Gual Avellaneda.

—En Eibar: Antonio Errazti Ibarzabal.

—En Bergara: Juan de Dios de Ugalde.

—En Ormaiztegui: María Iguskiza y Albisu.

—En Fuenterrabía: Eugenia Berrotarán Sagarzazu de Aseguinolaza.

NABARRA

LAS SALES POTASICAS

Enterada la Diputación de que es muy posible que existan en la provincia yacimientos de sales potásicas, ha acordado encomendar al ingeniero de Minas don Emilio de Jorge, que haga un detenido estudio de la cuestión y que redacte el oportuno informe para con ello proceder del modo más conveniente a los intereses del país.

EN SANGÜESA

En el río Aragón fué recogido el cadáver del vecino Gregorio Legarre y Urzaiz.

Tal vez un accidente haya sido la causa de su desgracia.

EN ERGOYENA

También en esta localidad causó enormes daños una formidable tormenta.

EN TUDELA

Se produjo un incendio en la casa de Juan Alcaine.

El fuego destruyó la escalera de la casa y varias habitaciones.

PAMPLONA-ESTELLA

Sigue activamente su curso el expediente relativo a la construcción del ferrocarril de Pamplona a Estella.

PELOTARISMO

En el frontón de Pamplona se jugaron ante numerosa concurrencia dos partidos muy interesantes.

Irigoyen y Salaberria dejaron en 35 tantos para 50 a Arce y Ezponda. A continuación, Arbeloa e Irigoyen II dejaron en 37 para 45 a Yanci y Gurruchaga.

EN BARGOTA

Descargó una horrorosa tormenta entrando por la muga de Viana por el término de la tejera y barranco de Val de Cornaba y llegando hasta mitad del Egido de la carnicería, dejando arrasados los cereales, viñas, olivos y cuanto a su paso encontraba.

Para dar una idea del tamaño de la piedra y el huracán que le acompañaba basta decir que en el pueblo perforó las persianas rompiendo numerosos cristales.

EN ISABA

El ayuntamiento ha tomado serias disposiciones para garantizar la limpieza en el pueblo, pues está empeñado en hacer de Isaba una localidad modelo de higiene y bienestar.

—Las fiestas de Santiago se celebraron con el mayor lucimiento. Hubo música a todas horas, dulzainas y fuegos artificiales y alegres danzas.

—La recolección del heno se ha hecho satisfactoriamente, a pesar de las incessantes tormentas encadenadas.

El campo bueno, la huerta regular y el ganado en buenas condiciones.

—Se ha vendido toda la existencia de lana al precio medio de dos pesetas el kilo.

PRESTAMOS A LOS AGRICULTORES

La Caja Nabarra, ha iniciado este año por primera vez el servicio de préstamos a los agricultores.

La iniciativa ha sido muy bien recibida.

EN CASEDA

Falleció la señora Teresa Sagües de Rada.

EN LEKAROZ

En la iglesia parroquial se celebró solemne funeral en memoria de la señora Crispina Iturralde, de la casa de Achaborra.

La finada gozaba de innumerables simpatías por las bellas cualidades que la adornaban.

—Las fiestas de San Fermín se celebraron en este pueblo con la mayor animación.

Concurrieron numerosos forasteros.

LABURDI, BENABARRE Y ZUBEROA

MIARRITZE

Egina izan da Miarritzen, Bois de Boulogne deitzen den La Negresse-ko garatik urbil, beien eta zezenen prima.

Jaun andi orietarik andana bat bazen bilkura ortan: Bazen azinda buru ederrik orrat etorriak alde guzietarik, erri auzo guzietarik.

Anitz azindek izan dute prima.

Arbonnarrek, Pouy-ko anderiak (unek leen prima) Mendibarne, Ibarra Ourquia, Alotz-Errota, Garate izan dute diruketa andi bat.

Laborariak etxerat itzuli dira, batzu kontent, bertze batzu erdi triste, deuse ez izanik. Jaun ek guziak, beren etxetarik urun, joan dire bazkaiterat Miarritzeko hotel batetarat.

Bazkal ondoan mintzatu dira Jean Laborde, laborarien batasunaren buruzagia eta Irigoyen Miarritzeko auzapeza. Bitk mintzatu dira ezin ederkiago, bazkal ondoan miia zalutzen baita.

—Emengo plaza batean Ernest Arrayetek galdu du bederatzik kintzez igandean Titi eta Aitzen kontra.

—Donapaleu azkar dugu. Kambon nausitu biga emen bertze iru egun berean joko garbian urrun joaiteko oldarrean ditugu. Gaby, Loustalot eta Hourcade irabazi dute 50 eta 24 Saint-Martin eta Beheran emengoer. Saint-Martin - ek ez du laguneri aski lan utzi; berak ezin atxik plaza guzia.

URRUGNA

Baionako ospitalerat eremana dute Jean Pierre Larrea, Puchant baitakoa. Zortzi bat metra goradanik eroria zen egiten ari duten etxe batean Ibarritzen. Buruan badu ezurra arraildua eta min du. Gazte baita (ogoi eta lau urtez), eta sano, agian oneratik eginen du laster, naiz aski kolpe tzarra duen.

MAULE

Bi iltze izan da algarren ondozka, Arbouet ogi egilia eta Lousteau garrako mitil oia.

Leena, aspaldixkan, erraiteko batekin zen. Joan da Bayounat eta ortik korpitz ekarri die.

Bigerrena Huerta, uaitz ondoko batze zolan lamian ari zelarik, lerratu da arauz eta ourrialat erori.

Urruty Bente-an ogi egilia ek du ourretik, Heugas jaun mederiak egin ala egin deio ezagutzetara jin erazi bearrez, bena debaldetan zorigailzen.

ELIZABERRI

Baionan Burguette baitan arno eltzen dabilan mutil gazte bat Albert Daguerressar, Mugerre Elizaberrin Ganderatzekoa, bazoan etxerat aratsaldean suzko pirripitaren gainean. Pilota plazarat eldu gabeko patarrean; Iriburun bazterrean zen bestako norbeia agur egiteko biurtu du burua doidoia. Suzko karro bati buruz eman du naski esku kaldia.

Arroda estalgia jo du eta gero berriz karro bazterra. Burua arraildua altxatu dute bainan il da laster eta medikuak ikusirik ereman dute etxerat. Jende gisakoenetarik dire, herenaz Iriburuarrak; ez aspaldimat jinak direla Milafrangatik.

DONIBANE

Campos-Berriko plazan, Areek eta Saint-Martinek irabazi dute 35 et 31 Mondragonezi et Zabalan. Bazen anitz jende esta nola gustatu!

—Asteartean Ignaciok eta Darraidouk ereman diote Beaxka eta Arceri amar kintzez baino geiagoz.

—Zembat aldiz ez dugu laudatu emen Luzean bat sunekoen akarra, erraboteko jokoari buruz, ura bairzauku ere jokoetan ederrena. Beren entsegunen saria biltzen ari dute, garaitzeko atsegina. Igandean Uz-

taritzarrer dire nausitu 13 joko eta iru. Jendea gastatu da ondarrerat gero eta geiago.

—Mainu tokitik urruntxago Santa Barbara-ko aldean ure rat joanak ziren jaun andre batzu itotzer dire unak eremanik. Bearrik joan zaiote txalant bat ordu zeno.

—Lissar deputatua izan zen Ibarnegaray lagun gerlako minixtroari erraiten zardina kontzerbukoek ez aski joaite eta arrotz errietarik jinetarik emaita gure soldadoer ez litakela ongi.

Igorri dio minixtroak manatu duela soldado aintzindari guziera ez dezaten onart deusere gisaz soldadoeri ez emaita ez al bada kantinetan beretan saltzerat uztea, arrain kontserbuko frantsesik baizik.

KAMBO

Félix Boudon eta Pierre Delas ari ziren igandean Urruty eta Elgart Donapaleutarren kontra joko garbian. Ok guzien nausi gelditu ziren iragan urtean. Guttik egin du ez baitira gradoz beeditu. Iru kintzez dute irabazi bakarrik. Biziki agratu da jendea.

MUGERRE

Saint-Martin Leonis, Salinas, Aitze, Mugerre-ko plazak ez al du ikusi ardura olako partidarik. Besta biaramunean zen, Saint-Martin irabazi bortz kintzez berrogoietarik.

BOKALE

Gogor daude grebitak amor eman arazi bearrez usinako nausier. Kalapita bide andi andirik ez ditake, jandarme anitz, baita. Artetan guti jandarme delarik an edo emen, oldartzen zaizkote, bainan laguneri el egiten baitute, zaldizkoak eldu direla oartu eta laster egiten dute umil langilek.

EUSKALZALEEN BILTZARRA

IKASTEGI ANDIETAKO PRIMAK

Aurten ditugu len aldikotz eskola andietako jaun gazteak eskuaraz zoin geiagoka ar-arazi. Berrogoi mutikoez goiti arizan zaizku Mauleko nola Urtaritzeko igastegi tarroetan.

Una nola zatikatu ditugun garait-sariak:

Filosofia eta Retorika. — 1º. Epherre, Altzurukukoak 100 libera (Ustaritz); 2º. Bidahun, Altzaiekoak 75 libera (Mauleon); 3º. L. Auzquy, Arnegiakoak 50 libera (Ustaritz); 4º. Eyhartz, Izurakoak 30 libera (Mauleon); 5º. Pochelu, Grezietakoak 25 libera (Ustaritz); 6º. Oxarango, Makeakoak 20 libera (Ustaritz).

Bigarren eta irugarren urtetakoak. — 1º. Olegomendy, Baigorrikoak 100 libera (Ustaritz); 2º. Bahaqui, Arruntarrak 75 libera (Ustaritz); 3º. Azpeitia, Arruns tarrak 50 libera (Ustaritz); 4º. Castilloniek 30 libera (Mauleon); 5º. Beléhit, Donazaharrekoak 25 libera (Ustaritz); 6º. Arbeleche, Armendaritzekoak 25 libera (Ustaritz).

AZPARNE

Bai, txapela kenduko diote Azparneko aurreri bertze errietako aurrek: merezi dute, ... berrogoita zortzi gure lan ttipiari lotu direlakotz, eta 170 libera eder irabazi dituztelakotz! Batek amabortz libera irabazi ditu; zortziek, amarna libera; hortzina, amabortzek.

GEREZIETA

Aurten arte, Gerezieta aurrek beinere etzaukuten beren lanik igorri. Amar langile Gerezieta, eta 35 libera sari. Gutiz ez utz, aurrak. Elisabeth Pochelou eta Marie-Jeanne Iturbidek ukanen dute amarna libera; hortzina J. B. Lissar, Joseph Pochelu eta Jeanne Lartiguek.